



GHIDINI BENVENUTO

VIA TOLSTOI 24
20098 ZIVIDO S. GIULIANO (MI)
TEL: 9845665/72 TELEFAX 9843107
TELEX 321497 API PER 2404

ISTRUZIONI
INSTRUCTIONS
BETRIEBSANWEISUNG
INSTRUCCIONES

SUPER GB/A

GENERATORE ELETTRICO
ELECTRIC GENERATOR
GENERATEUR ELECTRIQUE
ELEKTROGENERATOR
GENERADOR ELECTRICO

«SUPER GB/A»

CARATTERISTICHE
CHARACTERISTICS - CARACTERISTIQUES
CHARAKTERISTISCHE MERKMALE - CARACTERISTICAS

PESO 43 Kg.

Weight - Poids - Gewicht - Peso

DIMENSIONI 390 x 530 x 1000 MM.

Dimensions - Ausmasse - Dimensiones

PRESSIONE DI ESERCIZIO 2,5 BAR

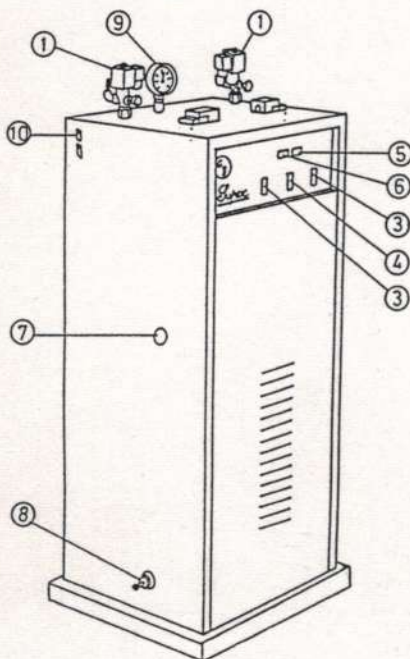
Operating pressure - Pression d'exercice

Betriebsdruck - Presion de servicio

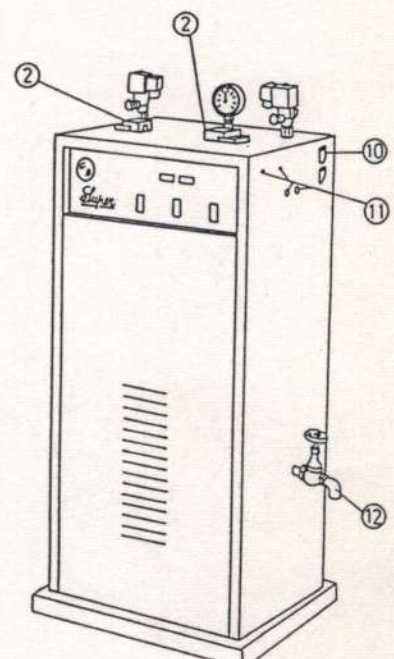
POTENZA RESISTENZA 3500 WATT

Resistance horsepower - Puissance résistance

Widerstand Leistung - Potencia de la resistencia



- 1 ELETTROVALVOLA FERRO
- 2 PRESA CORRENTE FERRO
- 3 INTERRUOTORE FERRO
- 4 INTERRUOTORE CALDAIA
- 5 LAMPADA SPIA RESISTENZA
- 6 LAMPADA SPIA ACQUA
- 7 ENTRATA CAVO ELETTRICO
- 8 ENTRATA ACQUA Ø 12
- 9 MANOMETRO
- 10 ATTACCO ANTENNA REGGIFILO
- 11 FORI PER EVENTUALE APPLICAZIONE PISTOLA SHACCHIATRICE
- 12 SCARICO CALDAIA Ø 3/8"



- 1 IRON ELECTROVALVE
- 2 CURRENT SOCKET FOR IRON
- 3 IRON SWITCH
- 4 BOILER SWITCH
- 5 RESISTANCE PILOT LAMP
- 6 WATER PILOT LAMP
- 7 ELECTRIC CABLE INLET
- 8 12 DIA. WATER INLET
- 9 GAUGE
- 10 COUPLING FOR CABLE-HOLDER AERIAL
- 11 HOLES FOR FITTING THE OPTIONAL SPOT-REMOVER SPRAY GUN
- 12 3/8" DIA. BOILER EXHAUST

- ELECTROVALVE FER
PRISE DE COURANT DU FER
INTERRUPTEUR FER
INTERRUPTEUR CHAUDIÈRE
LAMPE DE SIGNALISATION RÉSTANCE
LAMPE DE SIGNALISATION EAU
ENTRÉE DU CÂBLE ÉLECTRIQUE
ENTRÉE EAU Ø 12
MANOMÈTRE
FIXATION DE LA TIGE DE SOUTIEN DU FIL
ORIFICES POUR L'ÉVENTUELLE APPLICATION DE LA PISTOLET A' DETACHER
DÉCHARGE CHAUDIÈRE Ø 3/8"

- ELEKTROVENTIL BÜGELEISENS
STECKDOSE EISENSTROM
SCHALTER BÜGELEISENS
SCHALTER KESSEL
KONTROLLAMPE WIDERSTAND
KONTROLLAMPE WASSER
EINLAS ELEKTROKABEL
WASSEREINLASS Ø 12
MANOMETER
ANSCHLUSS DRAHTHALTEANTENNE
LÖCHER FÜR EVENTUELLE ANBRINGUNG DER ANTFLECKPISTOLE
KESSELABLASS Ø 3/8"

- ELECTROVALVULA DE LA PLANCH
TOMACORRIENTE DE LA PLANCH
INTERRUPTOR DE LA PLANCH
INTERRUPTOR DE LA CALDERA
LAMPARA TESTIGO DE LA RESISTENCIA
LAMPARA TESTIGO DEL AGUA
ENTRADA DEL CABLE ELÉCTRICO
ENTRADA DEL AGUA. Ø 12
MANOMETRO
ACOPLAMIENTO DE LA ANTENA PORTACABLE
ORIFICIOS PARA INSTALAR EVENTUALMENTE UNA PISTOLA DESMANCHADORA
DESCARGA DE LA CALDERA. Ø 3/8"

IL "SUPER GB/A" COLLEGATO ALLA LINEA ELETTRICA E ALL'ACQUEDOTTO È PRONTO PER IL FUNZIONAMENTO GLI INTERRUTTORI 3 INSERISCON I DUE FERRI DA STIRO.

L'INTERRUPTORE 4 FORNISCE CORRENTE ALLA RESISTENZA E ALL'EVENTUALE POMPA DI ALIMENTAZIONE.

USARE IL VAPORE QUANDO IL MANOMETRO 9 SEGNERÀ 2,5 BAR.

OGNI GIORNO, DOPO LO SPEGNIMENTO DEL "SUPER GB/A", SI CONSIGLIA DI SCARICARE LA CALDAIA APRENDO CON CAUTELA IL RUBINETTO 12, QUANDO LA PRESSIONE È SCSA AD UN VALORE DI CIRCA 0,5 BAR.

COME PROSEGUIMENTO DELL'OPERAZIONE DI SCARICO È BENE CHE OGNI SETTIMANA VENGA EFFETTUATO IL LAVAGGIO DELLA CALDAIA: QUANDO TUTTA L'ACQUA SARÀ USCITA, ACCENDERE L'INTERRUPTORE 4 DELLA CALDAIA E FAR DEFLUIRE L'ACQUA DELLO SCARICO PER 3-4 MINUTI.

THE "SUPER GB/A" UNIT IS READY FOR OPERATION AFTER CONNECTION TO THE ELECTRIC MAINS AND TO THE MUNICIPAL WATER SYSTEM.

THE SWITCHES 3 CONNECT THE TWO ELECTRIC IRONS.

THE SWITCH 4 SUPPLIES THE CURRENT TO THE HEATING ELEMENT OF THE BOILER AND TO THE FEED PUMP, WHEN AVAILABLE.

THE STEAM CAN BE USED WHEN THE PRESSURE GAUGE 9 INDICATES 2,5 BAR.

EVERY DAY, AFTER SWITCHING OFF THE "SUPER GB/A", IT SHOULD BE ADVISABLE TO DRAIN THE BOILER OPENING WITH CAUTION THE COCK 12, WHEN THE PRESSURE HAS GONE DOWN TO A VALUE OF ABOUT 0,5 BAR.

FOR CARRYING ON THE DRAINING OPERATION, THE BOILER CLEANING SHOULD BE PERFORMED EVERY WEEK: WHEN ALL WATER HAS FLOWN OUT, CONNECT ONLY THE ON-OFF SWITCH 4 AND LET THE WATER FLOW FROM THE EXHAUST FOR 3-4 MINUTES.

LE "SUPER GB/A" RELIÉ À LA LIGNE ÉLECTRIQUE ET À LA CONDUITE D'EAU EST PRÊT À FONCTIONNER.

LES INTERRUPTEURS 3 DONNENT LE COURANT AUX DEUX FERS.

L'INTERRUPTEUR 4 DONNE LE COURANT À LA RÉSISTANCE DE LA CHAUDIÈRE ET ÉVENTUELLEMENT À LA POMPE D'ALIMENTATION.

UTILISER LA VAPEUR QUAND LE MANOMÈTRE 9 INDIQUE 2,5 BAR.

CHAQUE JOUR, APRÈS AVOIR ÉTEINT LE "SUPER GB/A" IL EST RECOMMANDÉ DE DÉCHARGER LA CHAUDIÈRE EN OUVRANT AVEC SOIN LE ROBINET 12 LORSQUE LA PRESSION EST DESCENDUE À UNE VALEUR D'ENVIRON 0,5 BAR.

APRÈS L'OPERATION DE DÉCHARGE, IL EST BON D'EFFETUER CHAQUE SEMAINE LE LAVAGE DE LA CHAUDIÈRE: QUAND TOUTE L'EAU EST SORTIE, ALLUMER ALORS UNIQUEMENT L'INTERRUPTEUR 4 ET FAIRE COULER L'EAU DE LA VIDANGE PENDANT 3 À 4 MINUTES.

"SUPER GB/A" IST NACH ELEKTRISCHEM ANSCHLUSS SOWIE NACH DEM ANSCHLUSS ANS WASSER EINSATZBEREIT.

DIE SCHALTER 3 SCHALTEN DIE BEIDEN BÜGELEISEN AN.

DER SCHALTER 4 VERSORGT DEN KESSELWIDERSTAND MIT STROM, SOWIE DIE EVENTUELLE SPEISEPUMPE.

DEN DAMPF ERST DANN GEBRAUCHEN, WENN DAS MANOMETER 9 2,5 BAR ZEIGT.

TÄGLICH IST NACH BETRIEBSSCHLUSS DER KESSEL DES "SUPER GB/A" DURCH OFFNEN DES HAHNS 12 ZU ENTLEREEN, WENN DER DRUCK AUF EINEN WERT VON CA. 0,5 BAR ABGEFALLEN IST.

NACH VOLLKOMMENEM ENTLEREEN, DER KESSEL SOLLTE JEDE WOCHE EINMAL AUSGEWASCHEN WERDEN: NUR DEN BETRIEBSSCHALTER 4 BETÄTIGEN UND DAS WASSER 3 BIS 4 MINUTEN LANG VOM AUSLAUF ABLAUFEN LASSEN.

LA "SUPER GB/A" CONECTADA CON LA RED ELÉCTRICA Y EL ACUEDUCTO ESTÀ LISTA PARA FUNCIONAR.

LOS INTERRUPTORES 3 ACCIONAN LAS DOS PLANCHAS.

EL INTERRUPTOR 4 SUMINISTRA CORRIENTE A LA RESISTENCIA Y A LA BOMBA DE ALIMENTACION (SI LA HAY).

USAR EL VAPORE CUANDO EL MANOMETRO 9 INDICA 2,5 BAR.

TODOS LOS DIAS, DESPUÉS DE APAGAR LA "SUPER GB/A", SE ACONSEJA DESOCUPAR LA CALDERA ABRIENDO CON CUIDADO EL GRIFO 12, CUANDO LA PRESION BAJA A UN VALOR DE APROXIMADAMENTE 0,5 BAR.

COMO COMPLEMENTO DE LA OPERACION DE DESCARGA DE LA CALDERA, ES OPORTUNO QUE TODAS LAS SEMANAS SE LAVE: CUANDO TODA EL AGUA HABRÀ SALIDO, ENCENDER EL INTERRUPTOR 4 DE LA CALDERA Y DEJAR FLUIR EL AGUA DE LA DESCARGA POR 3 - 4 MINUTOS.

- La Ditta si riserva il diritto di apportare modifiche ritenute opportune senza darne preavviso.

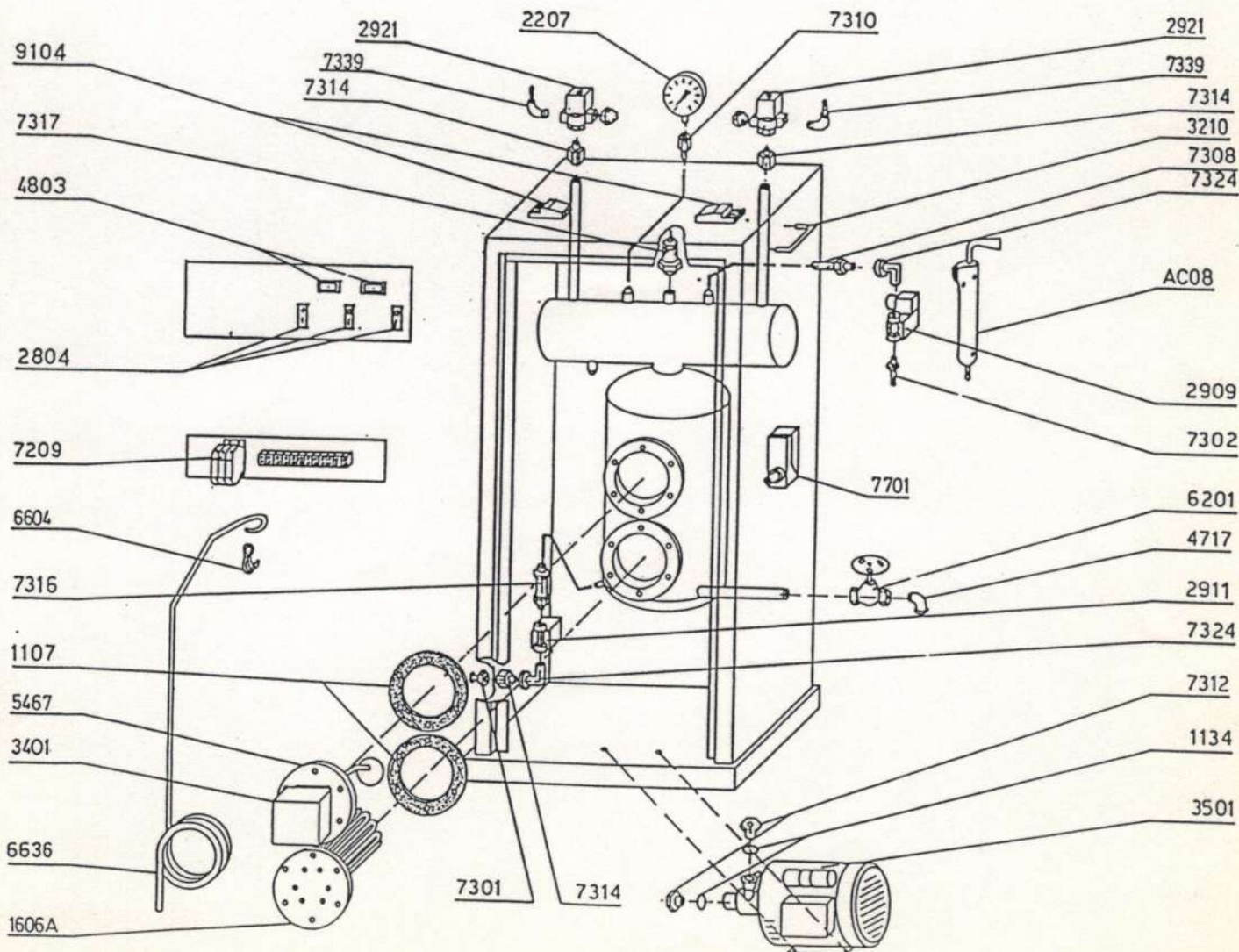
- The firm reserves the right to make any necessary modification without notice.

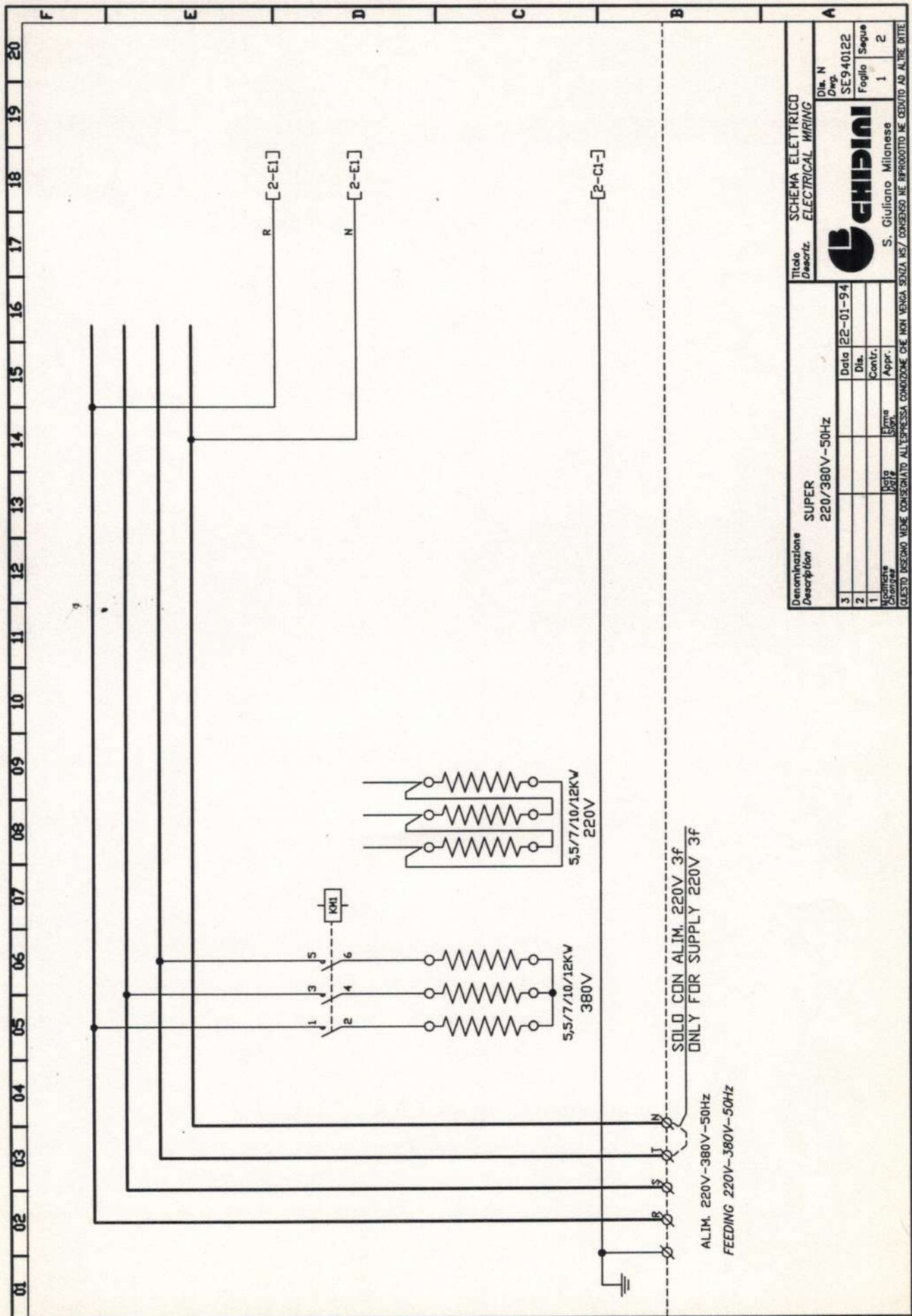
- La Maison se réserve le droit de modifier sans aviser.

- Die Firma behält sich das Recht vor, jederzeit angebrachte Änderungen vorzunehmen, ohne hiervon zu unterrichten.

- La empresa se reserva el derecho de aportar las modificaciones que considere oportunas sin preaviso.

COD.	PEZZI DI RICAMBIO	SPARE PARTS	PIECES DE RECHANGE	ERSATZTEILE	REPUESTOS
1606A	RESISTENZA W. 3.500	3.500 W. RESISTANCE	RÉSISTANCE W. 3.500	WIDERSTAND 3.500 W.	RESISTENCIA 3.500 W.
1107	GUARNIZIONE CALDAIA	GASKET	JOINT	DICHTUNG	GUARNICION DE LA CALDERA
1134	O.R. 140	O.R. 140	O.R. 140	O.R. 140	O.R. 140
2207	MANOMETRO	PRESSURE - GAUGE	MANOMÈTRE	MANOMETER	MANOMETRO
2804	INTERRUTTORE LUMINOSO	LUMINOUS SWITCH	INTERRUPTEUR LUMINEUX	LEUCHTSCHALTER	INTERRUPTOR LUMINOSO
2909	ELETTROVALVOLA VAPORE	STEAM VALVE - 3 DIA.	ELECTROVALVE VAPEUR	ELEKTROVENTIL PISTOLE	ELECTROVALVULA DEL VAPOR
2911	ELETTROVALVOLA ACQUA	WATER VALVE	ELECTROVALVE EAU	ELEKTROVENTIL WASSER	ELECTROVALVULA DEL AGUA
2921	ELETTROVALVOLA FERRO	IRON VALVE	ELECTROVALVE FER	ELEKTROVENTIL BÜGELEISEN	ELECTROVALVULA DE LA PLANCHIA
3210	HANIGLIA APPENDI-PISTOLA	HANDLE FOR HANGING THE GUN UP	POIGNÉE POUR LE PISTOLET	PISTOLENAUFHÄNGUNG	MANIJA PARA COLGAR LA PISTOLA
3401	CONTROLLO LIVELLO	LEVEL CONTROL	CONTRÔLE DE NIVEAU	STANDKONTROLLE	CONTROL DE NIVEL
3501	POMPA PH-16	PH - 16 PUMP	POMPE PH-16	PUMPE PH-16	BOMBA PH-16
4717	GOMITO Ø 3/8"	3/8" DIA. ELBOW	COUDE Ø 3/8"	KNIESTÜCK Ø 3/8"	CODO Ø 3/8"
4803	PORTALAMPADA	PILOT LAM SOCKET	PORTE LAMPE	LAMPENFASSUNG	PORTALAMPARA
5467	FLANGIA	BRIDE	FLANGE	DECKEL	BRIDA
6201	RUBINETTO DI SCARICO	DRAIN COCK	ROBINET DE VIDANGE	ENTLASSHAN	GRIFO DE DESCARGA
6604	GANCIO ANTENNA	ANTENNA HOOK	CROCHET POUR L'ANTENNE	ANTENNENHAKEN	GANCHO DE LA ANTENA
6636	ANTENNA REGGIFILO	CABLE-HOLDER AERIAL	TIGE DE SOUTIEN DU FIL	DRAHTHALTEANTENNE	ANTENA PORTACABLE
7209	TELERUTTORE	REMOTE CONTROL SWITCH	TÉLÉRUPTEUR	SCHÜTZ	TELERUPTOR
7301	PORTAGOMMA Ø 3/8"	HOSE CONNECTION 3/8" DIA.	PORTE-CAOUTCHOUC Ø 3/8"	GUMMITRÄGER Ø 3/8"	PORTAGOMA Ø 3/8"
7302	PORTAGOMMA Ø 1/4"	HOSE CONNECTION 1/4" DIA.	PORTE-CAOUTCHOUC Ø 1/4"	GUMMITRÄGER Ø 1/4"	PORTAGOMA Ø 1/4"
7308	NIPPLO Ø 1/4"	1/4" DIA. NIPPLE	RACCORD Ø 1/4"	NIPPEL Ø 1/4"	BOQUILLA Ø 1/4"
7310	NIPPLO Ø 1/4"	1/4" DIA. NIPPLE	RACCORD Ø 1/4"	NIPPEL Ø 1/4"	BOQUILLA Ø 1/4"
7312	RIDUZIONE POMPA	PUMP REDUCER	RÉDUCTION POUR POMPE	VERMINDERER PUMPE	REDUCCION DE LA POMPA
7314	PORTAFILTRO	FILTER SUPPORT	PORTE-FILTRE	FILTERTRÄGER	PORTAFILTRO
7316	VALVOLA DI RITEGNO	CHACK VALVE	SOUPAPE DE RETENUE	RÜCKSCHLAGVENTIL	VALVULA DE RETENCION
7317	VALVOLA DI SICUREZZA	SAFETY VALVE	SOUPAPE DE SÛRETE	SICHERHEITSVENTIL	VALVULA DE SEGURIDAD
7324	GOMITO Ø 1/4" M.F.	M.F. 1/4" DIA. ELBOW	COUDE Ø 1/4" M.F.	KNIESTÜCK Ø 1/4" M.F.	CODO Ø 1/4" M.F.
7339	PORTAGOMMA Ø 1/4"	1/4" DIA. HOSE CONNECTION	PORTE CAOUTCHOUC Ø 1/4"	GUMMITRÄGER Ø 1/4"	PORTAGOMA Ø 1/4"
7701	PRESSOSTATO	PRESSURE SWITCH	PRESSOSTAT	DRUCKWÄCHTER	PRESOSTATO
9104	PRESA FERRO	CURRENT SOCKET FOR IRON	PRISE DE COURANT POUR FER	STECKDOSE EISENSTROM	TOHACORIENTE PLANCHIA
AC08	PISTOLA VAPORE	SPOT-REMOVER SPRAY GUN	PISTOLET À DÉTACHER	ANTFLECKPISTOLE	PISTOLA DE VAPOR





Denominazione Description		SUPER 220/380V-50Hz		Data 22-01-94		Dis. N	
3						SE940122	
2						Foglio 1	
1						Segue 2	
Firma		Data		Dis.		Dis. N	
Appr.		Appr.		Dis.		Dis. N	
QUESTO PROGETTO NON CONSEGNA SENZA IL CONSENSO DEL PROGETTISTA NE CEDUTO AD ALTRA DITTA							

CHIDINI
S. Giuliano Milanese

Schema Elettrico
ELECTRICAL WIRING